

Atlanta, 9-4-2000

Kính thưa quý Hội,

Gia đình Tú nhân chính trị VN.

Tôi có người thân là bạn tù CS, bị giam giữ  
với nhau cùng một nơi và cùng ngày bắt và đưa thả.  
Sau nhiều năm tháng làm đơn khiếu nại đến Văn phòng  
ODP, Thái Lan và Tòa Lãnh sự Hoa Kỳ tại Sài Gòn,  
VỀ tương hợp bị từ chối khi phỏng vấn lần đầu 1991.

Nay ông bạn Nguyễn Vĩnh Thiệt, gọi hồ  
sơ sang Hoa Kỳ, nhờ chúng tôi hỏi thăm địa chỉ  
và gọi giúp tới quý Hội, để nhờ cứu xét, tìm  
cách bình đồ và can thiệp cho ông.

Xin nhờ vào lòng yêu thương, bác ái vô vị lợi  
của quý vị, mà sự chờ đợi, khát mong của ông và  
gia đình được thành đạt. Xin ơn trên ban phúc  
lành đến quý Hội, cách riêng những người dân thân  
làm công việc bác ái này.

Kính thủ,

  
Kim Quang Đạt



United States Department of State

Washington, D.C. 20520

NGUYEN VAN LAM  
5/7 AP 2 XA TAN THUAN DONG  
KHU VUC 17  
NHA BE  
T/P HO CHI MINH

DATE 04-Feb-00  
CASE # 995

Dear: NGUYEN VAN LAM

Several years ago you applied for refugee admission to the United States under the former United States Government (USG) employees program of the Orderly Departure Program (ODP). Persons eligible for refugee interviews under this program must have been direct-hire employees of the USG for five (5) or more years. In November 1996, the USG suspended processing of these cases. We recently resumed processing for the cases of persons who applied by the September 30, 1994 registration deadline but never attended an interview with a U.S. Immigration and Naturalization Service (INS) officer. As a first step in the process, all of the case files of individuals registered but not interviewed by INS were sent to the United States for review and verification for the applicant's employment claim.

You were within this group; your file was reviewed in the United States. We have determined that you are eligible to attend a refugee determination interview with an INS officer. Early in 2000 we will submit the names of interview-eligible applicants to the Government of VietNam (GVN) for interview clearance. Once the GVN has cleared all U11 applicants for interview, we will notify you about the date of your interview.

The purpose of this letter is to notify you of your eligibility for consideration for refugee resettlement and to request confirmation that you remain interested in resettlement in the United States. In order for the USG to continue to process your case you must complete the attached form and return the form to us. The form must be returned to us within sixty (60) days of the date shown at the top of this letter. Failure to complete and return the form could result in the USG taking no further action on your application and closing your case.

The processing of eligible refugee cases is now the responsibility for the Washington Processing Center's Vietnamese Program Unit and the Refugee Resettlement Section (RRS) at the new U.S. Consulate General in Ho Chi Minh City. Future communication on your application will come from the Washington Processing Center.

We look forward to hearing from you within 60 days of the date of this letter so that we can complete the processing of your application for resettlement in the United States.

Sincerely,

Theresa L. Rusch, Director  
Office of Admissions

Ngày tháng năm

Kính gửi :

Trong thời gian trước đây, Ông/Bà có nộp đơn xin qua Hoa Kỳ với tư cách tị nạn theo chương trình ODP (Ra Đi Có Trật Tự) dành cho cựu nhân viên làm việc cho chính phủ Hoa Kỳ. Theo chương trình này thì chỉ những nhân viên đã được chính phủ Hoa Kỳ trực tiếp tuyển dụng và đã làm việc trên năm năm mới được phỏng vấn. Vào tháng 11 năm 1996, chính phủ Hoa Kỳ đình chỉ cứu xét hồ sơ. Mới đây chúng tôi lại tiếp tục cứu xét trường hợp những người đã nộp đơn trước hạn chót là ngày 30 tháng 9, 1994, mà vẫn chưa được viên chức Sở Di Trú và Nhập Tịch Hoa Kỳ phỏng vấn. Bước đầu tiên là chúng tôi đã gửi tất cả hồ sơ này về Hoa Kỳ để cứu xét và kiểm chứng thời gian làm việc đã khai trong đơn.

Ông/Bà nằm trong trường hợp nêu trên. Đơn đã được cứu xét tại Hoa Kỳ và nhận thấy Ông/Bà hội đủ điều kiện để được Sở Di Trú và Nhập Tịch Hoa Kỳ phỏng vấn. Trong đầu năm 2000, chúng tôi sẽ trình cho chính phủ Việt Nam danh sách những người đủ điều kiện này để xúc tiến việc phỏng vấn. Và sau khi được thông qua cho mọi người thì chúng tôi sẽ thông báo cho Ông/Bà biết về ngày giờ phỏng vấn.

Mục đích của lá thư này là để thông báo cho Ông/Bà biết đã hội đủ điều kiện để được cứu xét việc xin tị nạn cũng như để được xác nhận Ông/Bà còn giữ ý định qua Hoa Kỳ. Nếu muốn tiếp tục được cứu xét, Ông/Bà hãy điền đầy đủ vào mẫu đơn đính kèm và gửi về địa chỉ ghi tại phần cuối mẫu đơn này trong vòng sáu mươi (60) ngày, tính từ ngày ghi trên góc phải lá thư này. Nếu không nhận được mẫu đơn này, chúng tôi sẽ đóng hồ sơ lại và chấm dứt cứu xét trường hợp của Ông/Bà.

Kể từ nay, Văn Phòng VPU (Vietnamese Processing Unit) thuộc Trung Tâm WPC (Washington Processing Center) tại Hoa Thịnh Đốn và Ban RRS (Refugee Resettlement Section) nằm trong Tòa Tổng Lãnh Sự Hoa Kỳ mới tại Thành Phố Hồ Chí Minh, sẽ đảm trách việc cứu xét trường hợp xin tị nạn. Mọi thư từ liên lạc liên quan đến trường hợp của Ông/Bà, sẽ xuất phát từ Trung Tâm WPC.

Chúng tôi hy vọng nhận được hồi âm của Ông/Bà trong vòng 60 ngày để có thể kết thúc việc cứu xét hồ sơ sang Hoa Kỳ của Ông/Bà.

Kính chào Ông/Bà

Theresa L. Rusch  
(Văn Phòng Nhập Cảnh)



Embassy of the United States of America  
Bangkok, Thailand

24. MAI 1992

Nguyen Vinh Thiet  
Khom Nghi Loc, Vinh Chau  
Binh Gia, Chau Thanh  
Dong Nai

Ref: Interview # H14-75/SON  
IV # 288496

Dear Nguyen Vinh Thiet:

Following a thorough review of your case by this office, it has been determined that the following persons are not eligible for entry to the United States of America, under the Orderly Departure Program.

NGUYEN VINH THIET  
VU THI CHUONG  
NGUYEN THI THANH LAN


NGUYEN DUC THAN  
NGUYEN THI THANH XUAN

This determination was based upon the following:

-- We have been unable to establish your eligibility under the U.S. Program for released re-education center detainees.

We regret that we cannot give you a more favorable reply.

Sincerely,

  
for Consular Officer  
Orderly Departure Program

Note: Correspondence to ODP from Vietnam should be mailed to the following address: So Ngoai Vu, 6 Thai Van Lung, Q. 1, T.P. Ho Chi Minh.

RAP: SON/yan (7453x/8)

ODP-36  
8/82

NGUYỄN VINH THIẾT  
N.288.496  
H.O 14/75  
1038 NGHI LỘC - VINH CHÂU  
BÌNH GIẢ - CHÂU ĐỨC  
TỈNH BÀ RỊA VŨNG TÀU

Bình Giả, ngày 16 tháng 2 năm 2000

Kính gửi : - TÒA LÃNH SỰ QUẢN HOA KỲ TẠI TP. HỒ CHÍ MINH

*Trích yếu* : Đơn xin cứu xét việc đi định cư tại Hoa Kỳ theo chương trình HO

Lý lịch cá nhân :

Họ và tên : Nguyễn Vĩnh Thiết

Năm sinh : 1935

Nơi sinh : Nghệ An

Trú quán : 1038 Nghi Lộc - Vinh Châu - xã Bình Giả - huyện Châu Đức - tỉnh Bà Rịa Vũng Tàu

Ngành phục vụ chế độ cũ : Cảnh sát đặc biệt

Ngạch bậc : thượng sĩ (CSDB)

Chức vụ : Nhân viên

Nơi phục vụ : Bộ chỉ huy CSDB Đức Thạnh tỉnh Phước Tuy

Số danh bộ lương bổng : 034767

Ngày gia nhập ngành CSDB : 1958

Thời gian tập trung cải tạo : từ 30/6/1975 đến 01/02/1981.

Nơi tập trung cải tạo : Bàu Lâm (K47) Xuyên Mộc - Đồng Nai

Kính thưa Quý tòa :

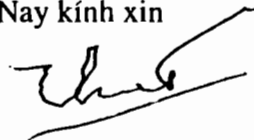
Tôi được phỏng vấn ngày 1/3/1992 , lúc phỏng vấn phái đoàn buộc tôi bỏ tức hồ sơ , sau 1 tuần lễ tôi bỏ tức hồ sơ , chờ mãi tôi không được gọi phỏng vấn lại , do đó tôi làm đơn sang văn phòng ODP tại Thái Lan nhưng cũng chẳng được tái phỏng vấn, và đầu năm 1999 tôi lên văn phòng phỏng vấn của phái đoàn Mỹ tại 184 Pasteur Sài Gòn. Được phái đoàn buộc tôi bỏ tức giấy ra trại, nhưng chờ mãi đến 4,5 tháng vẫn im hơi . Đến tháng 7/1999 tôi nhận được giấy từ văn phòng ODP Thái Lan buộc tôi phải dịch tất cả hồ sơ từ tiến việt sang tiếng anh , do đó ngày 6/8/1999 tôi gửi tất cả hồ sơ theo yêu cầu và có công chứng của Nhà nước sang văn phòng ODP Thái Lan.

Nay tôi làm đơn này kính xin quý tòa rộng xét cho hoàn cảnh chính đáng của tôi . sau 6 năm cải tạo đó là thờ gian đầy đau khổ ; trong thời gian ấy và sau này con tôi nằm trong hạng công dân không có đủ quyền lợi nên thật thiệt thòi hưởng gì chính bản thân tôi.

Tôi kính chuyển lên Quý tòa toàn bộ hồ sơ mà tôi đã gửi sang văn phòng ODP Thái Lan ngày 6/8/1999 mong quý tòa rộng lượng cứu xét cho tôi.

Trong khi chờ đợi sự chấp thuận kính xin quý tòa nhận nơi đây tấm lòng thành kính và biết ơn của tôi và cả gia đình.

Nay kính xin



NGUYỄN VINH THIẾT

NGUYEN VINH THIET  
N. 288.496  
HO 14.75  
1038, Nghi Loc, Vinh Chau  
Chau Duc District  
Ba Ria - Vung Tau Province

Binh Gia, 6. 8, 1999

*Interviewed on March 1, 1992*

**TO :** Mr. Director  
of USA Immigration & Naturalization Service  
93/1 Wireless Road  
Diethlem Tower B, Room 114/1  
Bangkok 10330 - Thailand

I am a Special Police Warrant Officer belonging to Republic of Vietnam Army. I was in reeducation on June 30, 1975 at Bau Lam (K47) reeducation camp and I was released on February 1, 1981.

Personal history

Full name : NGUYEN VINH THIET  
date of birth : 1935  
Place of birth : Nghe An Province  
Rank : Special Police warrant officer  
Last position : Staff of Special Police  
Unit : Duc Thanh Special Police Team  
Date of adherence to : 1958  
Serial No. : 034767 (Mechanic motor)

I would like to send to you my all credible documents during the period in service of Police Branch of Republic of Vietnam.

The documents concerning during the period of reeducation are attached :

- 01 Release order named Nguyen Vinh Thiet.
- 01 Verification certificate of reeducation period.
- 01 Decree No. 627/BNV/TCSQG/NV on daily wage staff successfully passing the examination of regular scale.

- 01 Administrative Card
- 02 Pictures during the Police period.
- 01 Catholic Family Book
- 01 Household book in 1985
- 03 School Records of :

- Nguyen Duc Than
- Nguyen Thi Thanh Xuan
- Nguyen Thi Thanh Lan

01 Confirmation letter of the former supervisor of Bau Lam (K47) reeducation Camp.

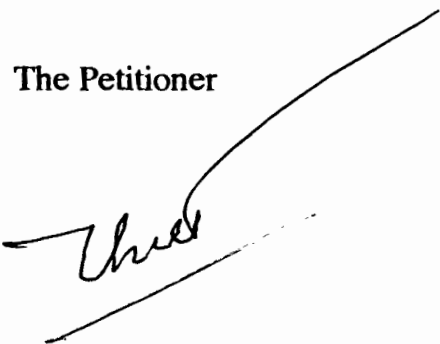
Respectful Director,

I would like to affirm that since the date of migration to South Vietnam until 1958. I was a staff serving in police branch of the Vietnam Republic Government after April 30, 1975 I was in concentration reeducation during 6 years.

My youngest daughter named Nguyen Thi Thanh Lam is my official daughter in the occasion that the whole reeducation camp was authorized the convict to be in contact with the family relative through marry terms of visit and custody.

Awaiting your consideration of my case to allow me the re-interview, I would like to send to your my respectful thankfulness.

The Petitioner

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Thiet', is written over a horizontal line. A long, thin diagonal line extends from the top right of the signature area towards the top right of the page.

NGUYEN VINH THIET

INTERVIEW No :  
JV-288496  
HOM - 75

Letter of Introduction after being interviewed / Requested file

Applicant : NGUYEN VINH THIET

Date : Mar. 11, 1992

To : The Service of foreign Affairs, 6 Thai Van Lung - District 1 - HoChiMinh City.

The persons named below have full conditions to be interviewed and immigrated to the USA upon the relationship between them and the person as named above. Therefore it is requested that you authorize the persons as named below to be interviewed by an Consulate Officer or an Officer of the U.S. Immigration Service on :.....

<u>Name</u>	<u>Date of birth</u>	<u>Family Relationship</u>
.....	.....	.....

It is requested to add the verification documents on the period of being re-educated and the confirmation of Mr. THIET's Wife authorized to stay overnight in the Camp.

- The former Household before 1991.
- School Reports of the Children.
- Photographs in the records PA 27 proving that Mr. THIET was a policeman before 1975 and was the person being personally interviewed.

To : The Applicant

In the day of being interviewed, Please carry the documents as listed below :

- ( ) documents proving your family relationship to the persons as named in this file or your relatives in the USA.
- ( ) documents as specified below :

Officer's Signature with seal : (Signed & sealed)

- Opinion of the Service of Foreign Affairs  
Respectfully forwarding : to Mr. ....

258 Nguyen Trai

For consideration & settlement

*Translated from the original in Vietnamese*

Translator, 

HUYNH KE NGHIEP

PHÒNG CÔNG CHỨNG NHÀ NƯỚC SỐ 2  
THÀNH PHỐ. HỒ CHÍ MINH

Chứng nhận chữ ký trên đây là của người dịch  
HUYNH KẾ NGHIỆP

CMND số 311516568 cấp ngày 11-01-1994  
tại CA Tiền Giang.

Số: 45 7 4 0 Quyển : 4

Ngày 05 - 08 - 1999

NOTARY PUBLIC  
CÔNG CHỨNG VIÊN

STATE NOTARY PUBLIC OFFICE No 2  
HOCHIMINH CITY

This is to certify that the above signature was made by  
the Translator :

HUYNH KE NGHIEP

ID Card No 311516568 issued on 11 Jan. 1994  
at the Public Security of Tien Giang Province.



ĐÃ THU LÊ PHÍ

CÔNG CHỨNG VIÊN  
NGUYỄN CÔNG THOẠI



Dong Nai, 01 February 1981

**To : THE CHAIRMAN OF THE PEOPLE'S COMMITTEE OF DONG NAI PROVINCE**

- Based on Decree No : 49/...TVCH dated 20-05-1961 of the Committee of current affairs of the National Assembly and Circular No : 01-UB dated 05 August 1961 of the Governmental Council on concentrating the elements having the harmful acts to the society for being re-educated,
- Based on Instruction No 316-TT- dated 22-03-1977 of the Prime Minister of Government on the policy to the military men, employees of the Government of Former Regime and the reactionary parties which are concentrated for being re-educated.
- Based on Circular No 220/TG dated 14-06-1978 and Circular 342-TTG dated 24-06-1978 on consideration of release and on extension of the period of concentration for re-education to all kinds of puppet military men, Governmental officials and officers, reactionary parties that are concentrated for being re-educated,
- Based on approved Official Letter No .....dated .....of the Minister of Interior on the Release Decision the object who is concentrated for being re-educated in Dong Nai Province,
- Based on the Consideration Minutes of the Consideration & Approval counted on 15-01-1981

**DECIDES :**

**Article 1 :** To release without surveillance of 06 months and to authorize the concerned persons to reside at Binh Gia Village, Chau Thanh District, Dong Nai Province.

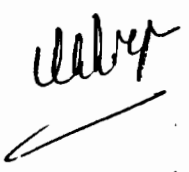
- Full name : NGUYEN VINH THIET
- Year of birth : 1935
- Place of birth : Nghe An
- Residence : Vinh Chau, Binh Gia, Chau Thanh, Dong Nai.
- Rank, Function : Warrant Officer, Special Policeman.
- Unit : Consideration on the progressively re-educated attitude.

**Article 2 :** When coming back home, the concerned persons must present this Decision to the People's Committee, the District Public Security where he is residing and must be under the surveillance of the local Authorities and must move to the New Economic Zone when getting the order from the local Authority.

**Article 3 :** Comrade Chief of the Public Security Department is responsible for carrying out this Decision.

For the Chief of DN Public Security Department  
Vice-Chief of Department  
(Signed & Sealed)  
**TRAN VIET THANH**

Chairman of the People's Committee  
of Dong Nai Province  
(Signed & sealed)  
**NGUYEN VAN TRUNG**



Certification of Public Security

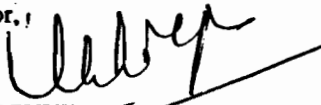
(Signed & Sealed)

The Public Security of Chau Thanh District confirms that the concerned person comes to present the Certificate of Re-education. It is proposed that the local Authority settles to authorize the concerned person to temporarily reside until 30-03-1981.

Chief of the District Public Security  
(Signed & Sealed)  
LE VANTO

Translated from the original in Vietnamese

Translator,



HUYNH KE NGHIEP

PHÒNG CÔNG CHỨNG NHÀ NƯỚC SỐ 2  
THÀNH PHỐ. HỒ CHÍ MINH

STATE NOTARY PUBLIC OFFICE No 2  
HOCHIMINH CITY

Chứng nhận chữ ký trên đây là của người dịch  
HUYNH KẾ NGHIỆP

This is to certify that the above signature was made by  
the Translator :

CMND số 311516568 cấp ngày 11-01-1994

HUYNH KE NGHIEP

.. tại CA Tiền Giang.

ID Card No 311516568 issued on 11 Jan. 1994  
at the Public Security of Tien Giang Province.

Số: 45740 Quyển: 4

Ngày 05 - 08 - 1999

NOTARY PUBLIC  
CÔNG CHỨNG VIÊN



CÔNG CHỨNG VIÊN  
NGUYỄN CÔNG THOẠI

DÃ THU LỆ PHÍ

No : 351/C27-B

HoChiMinh City, 12 April 1993

**C O N F I R M A T I O N**

**THE DEPARTMENT OF PROFESSIONAL FILE OF PEOPLE'S POLICE -  
MINISTRY OF INTERIOR CONFIRMS :**

- Full name : NGUYEN VINH THIET
- Year of birth : 1935 in : Nghe An
- Residence : Vinh Chau, Binh Gia, Chau Thanh, Dong Nai.
- Guilt committed : Warrant Officer, Quisling special Policeman.
- Being re-educated at the Camp of Bau Lam (K47) from 30-06-1975, directly managed by Dong Nai Public Security.
- On 01 February 1981, being released from the Camp under Release Decision No : 085/QD dated 01 February 1981 of the People's Committee of Dong Nai Province.

For the Chief of Department C27  
Officer in Charge of C27B  
(Signed & Sealed)  
Major NGUYEN HUNG

*Translated from the original in Vietnamese*

Translator,



HUYNH KE NGHIEP

PHÒNG CÔNG CHỨNG NHÀ NƯỚC SỐ 2  
THÀNH PHỐ. HỒ CHÍ MINH

Chứng nhận chữ ký trên đây là của người dịch  
HUYNH KẾ NGHIỆP

CMND số 311516568 cấp ngày 11-01-1994  
tại CA Tiền Giang.

Số: 45314 Quyển: 4

Ngày 04 - 08 - 1999  
NOTARY PUBLIC  
CÔNG CHỨNG VIÊN



STATE NOTARY PUBLIC OFFICE No 2  
HOCHIMINH CITY

This is to certify that the above signature was made by  
the Translator :

HUYNH KE NGHIEP

ID Card No 311516568 issued on 11 Jan. 1994  
at the Public Security of Tien Giang Province.

CÔNG CHỨNG VIÊN  
CHUAN VĂN CHEO

**ĐÃ THU**

MINISTER OF INTERIOR

Pursuant to .....

DECREES :

**Article 1 :** The candidates as named below are provisionally appointed in the scale of Associate Investigator of Police & Public Security under Mission Order No 67 and 68-BNV/TCSCA/NV/SVL dated 06 July 1962 as mentioned above, and they are officially appointed in this scale under the ways as stipulated below from 06 July 1962 on two aspects of seniority and wages.

Rated No	Full name & date of birth	Formerly rated	Scale being appointed	Registra-tion No	Office
		<b>Public Security Candidate</b>			
321	Nguyen Vinh Thiet 10 July 1935	Daily Employee	Associate Investigator on probation	5,687	Service of Police & Public Security / MB/ TNTP
		<b>Police Candidate</b>			

**Article 2 :** The Employees joining the scale over 35 years old may apply for effective time of pre-public commission enough for until 55 years old, so that he may enjoy the pension rated under the relevant regulations. If having no effectiveness or no pre-public commission for effectiveness, the concerned persons are only returned the pension paid into the pension fund as of joining the scale until the date of leaving work.

**Article 3 :** Director of Cabinet of the Ministry of Interior, and Director General of Police & Public Security are responsible for carrying out this Decree.

Saigon, 28 - 11 - 1962

(Signed) : BUI VAN LUONG

- Seen by the Service of Director General of Public Commission - 23-11-1962 - No : 14042/TTP/CV/CH

- Controlled & Approved by Expenditure Obligation Service - 27-11-1962

- Controlled & Approved at VN Pension Fund - 12 September 1962 - No : 1019-HT

For the Director of VN Pension Service - Head Clerk of Pension Department (Signed) : Luu-Van-Trong

- Certified true copy from the original - Chief of Personnel Department (Signed & Sealed) : PHAN HUY DAN

- Certified true copy of the original document from the Archives Department

(Signed & sealed) LE XUAN VIEN

Translated from the original in Vietnamese

Translator, I

HUYNH KE NGHIEP

PHÒNG CÔNG CHỨNG NHÀ NƯỚC SỐ 2

THÀNH PHỐ. HỒ CHÍ MINH

Chứng nhận chữ ký trên đây là của người dịch

HUYNH KẾ NGHỆP

CMND số 311516568 cấp ngày 11-01-1994

tại CA Tiền Giang.

Số: 45740 Quyển : 4

STATE NOTARY PUBLIC OFFICE No 2

HOCHIMINH CITY

This is to certify that the above signature was made by

the Translator :

HUYNH KE NGHIEP

ID Card No 311516568 issued on 11 Jan. 1994

at the Public Security of Tien Giang Province.

Ngày 05 - 08 - 1999

NOTARY PUBLIC  
CÔNG CHỨNG VIÊN



CÔNG CHỨNG VIÊN

NGUYỄN CÔNG THOẠI

DÃ THU LỆ PHÍ

**ADMINISTRATIVE CARD**

- Full name : NGUYEN VINH THIET
- Current rank : Warrant Officer  
(Date of promotion) .....
- Date and Place of birth : 1935, Nghe An
- Military No : .....
- Family situation : 01 Wife, 9 children.
- ID Card No : 00584965  
Date of issue : 13-03-1969 - Place of issue : Duc Thanh
- Electromechanics No : 034767 - Index No : 260

Phuoc Tuy, 01 January 1974  
Rank, Full name of the Unit Chief  
(Signed & Sealed)

Concerned Person  
(Signed)


Lieutenant-Colonel TRAN VAN KHOA

Year : 1974

**SITUATION OF WAGES & ALLOWANCES**

Month	Amount	Remarks
1	VND 30,561	(Signed)
2	VND 26,561	(Signed)
3	VND 27,361	(Signed)
4	VND 27,161	(Signed)
5	VND 26,661	(Signed)
6	VND 26,661	(Signed)
7	VND 37,093	(Signed)
8	VND 32,377	(Signed)
9	VND 32,377	(Signed)
10	VND 32,377	PAID
11	VND 32,377	PAID
12	VND 32,377	PAID

*Translated from the original in Vietnamese*

Translator, 

HUYNH KE NGHIÊP

PHÒNG CÔNG CHỨNG NHÀ NƯỚC SỐ 2  
THÀNH PHỐ. HỒ CHÍ MINH

STATE NOTARY PUBLIC OFFICE No 2  
HOCHIMINH CITY

Chứng nhận chữ ký trên đây là của người dịch

This is to certify that the above signature was made by  
the Translator :

HUYNH KẾ NGHIỆP

HUYNH KE NGHIÊP

CMND số 311516568 cấp ngày 11-01-1994

ID Card No 311516568 issued on 11 Jan. 1994

tại CA Tiền Giang.

at the Public Security of Tien Giang Province.

Số: 45314 Quyển : 4

Ngày 04 - 08 - 1999

NOTARY PUBLIC  
CÔNG CHỨNG VIỆN



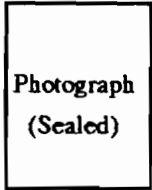
CÔNG CHỨNG VIỆN  
PHIÊN VĂN CHÉO

ĐÃ THU LỆ PHÍ

No : ....CSQG/PT/QT

# CONTROL CARD

## PHUOC TUY NATIONAL POLICE HEADQUARTERS



- Branch : Command / National Police

- Department : DUC - THANH

- Section : .....

- Secret No : PT - 0688

- Date of issue : 11 - 11 - 1973

Commander  
(Signed & Sealed)

Lieutenant-Colonel **TRAN VAN KHOA**

*Translated from the original in Vietnamese*

Translator

**HUYNH KE NGHIEP**

**PHÒNG CÔNG CHỨNG NHÀ NƯỚC SỐ 2  
THÀNH PHỐ. HỒ CHÍ MINH**

Chứng nhận chữ ký trên đây là của người dịch  
**HUYNH KẾ NGHIỆP**

CMND số 311516568 cấp ngày 11-01-1994  
tại CA Tiền Giang.

Số: **45314** Quyển: 4

Ngày 04 - 08 - 1999

**NOTARY PUBLIC  
CÔNG CHỨNG VIÊN**



**STATE NOTARY PUBLIC OFFICE No 2  
HOCHIMINH CITY**

This is to certify that the above signature was made by  
the Translator :

**HUYNH KE NGHIEP**

ID Card No 311516568 issued on 11 Jan. 1994  
at the Public Security of Tien Giang Province.

**CÔNG CHỨNG VIÊN  
PHAN VĂN CHÈO**

**DÃ THU LỆ PHÍ**

PRESENT FAMILY BOOKLET

1960

NGUYEN VINH THIET

- Diocese : VINH (Nghe An)

- Parish : Nghi Loc

FAMILY

Mr. & Mrs. NGUYEN VINH THIET

Address : Vinh Chau Village, Binh Gia, Phuoc Tuy

CERTIFICATE OF MARRIAGE

- Christian name, called name : Francis Xavier NGUYEN VINH THIET

- Born in 1935 at Nghi Loc, Nghe An.

- The son of Mr. NGUYEN HAU and Mrs. PHAN THI PHUONG,

- Being baptized on ..... at Lang Nghi Church,

- Parish : Nghi Loc, by Father BUI NHAT NGHIEM

- Diocese : Vinh (Nghe An)

AND

- Christian name, called name : Anna VU THI CHUONG,

- Born on 13-07-1937 at Nghi Loc,

- The daughter of Mr. VU DINH HUAN and Mrs. DINH THI TAN,

- Being baptized on ..... at Lang Nghi Church,

- Parish : Nghi Loc, by Father NGHIEM

- Diocese : Vinh (Nghe An)

HAVING RECEIVED COMMUNION OF MARRIAGE

At the Church of Nghi Loc Parish (Dien Chau, Nghe An)

Date : 14 - 01 - 1955 ;

Before Father BUI NHAT NGHIEM

And two Witnesses.

Seal and Signature of the Vicar

Certified by

(Signed & Sealed)

Vicar Phero NGO KY

Translated from the original in Vietnamese

Translator, 

HUYNH KE NGHIEM

PHÒNG CÔNG CHỨNG NHÀ NƯỚC SỐ 2  
THÀNH PHỐ. HỒ CHÍ MINH

Chứng nhận chữ ký trên đây là của người dịch  
HUYNH KẾ NGHIỆP

CMND số 311516568 cấp ngày 11-01-1994  
tại CA Tiền Giang.

Số: 45567 Quyển: 4

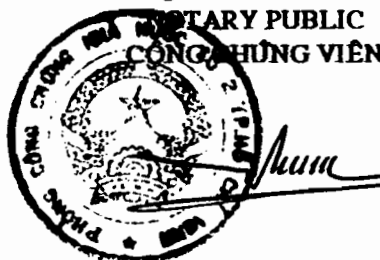
Ngày 05 - 08 - 1999

STATE NOTARY PUBLIC OFFICE No 2  
HOCHIMINH CITY

This is to certify that the above signature was made by  
the Translator :

HUYNH KE NGHIEM

ID Card No 311516568 issued on 11 Jan. 1994  
at the Public Security of Tien Giang Province.



DÃ THU LỆ PHÍ

CONG CHUNG VIEN  
NGUYEN CONG THOAI

### THE FIFTH CHILD

- Christian name, called name : Giuse "the worker" NGUYEN DUC THAN
- Born on 17-06-1966 (29-04- Lunar Solar Calendar, Horse the fourth),  
at Phuoc Le Village, Phuoc Tuy Province.
- Being baptized on 24-06-1966, (Baptism Book No 273)  
By Father Pie. NG. DAC CAU ;  
At the Church of Phuoc Tuy Town,  
GodFather/GodMother : Joan DINH THAI LIEN
- Being baptized for the 1st time : 03 August 1975  
At Vinh Chau Church.
- Holy communion : 14-09-1976,  
By Father .....  
At ..... (Holy communion Book No :.....)
- Married on :.....

### THE DAUGHTER

- Christian name, called name : Maria NGUYEN THI THANH XUAN
- Born on 19-01-1973  
at Nghi Loc.
- Being baptized on 14-02-1973, (Baptism Book No 1790)  
By Father Anton DOAN DUY DONG ;  
At the Church of Vinh Chau,  
God Father/God Mother : Maria VU THI HOI
- Being baptized for the 1st time : 23-05-1982  
At Vinh Chau Parish , Binh Gia
- Holy communion : 26-11-1983,  
By Father Daminh NG. VAN LANG  
At Vinh Chau Parish (Holy communion Book No :.....)  
GodMother : Anna DINH THI THANH
- Married on :.....

### THE FOURTH DAUGHTER

- Christian name, called name : Anna NGUYEN THI THANH LAN
- Born on 20-10-1977  
at Nghi Loc, Vinh Chau Parish .
- Being baptized on 27-11-1977, (Baptism Book No .....)  
By Father Daminh NGUYEN XUAN BA ;  
At the Church of Vinh Chau,  
GodMother : Anna LY THI BAC
- Being baptized for the 1st time : Sunday VII PS Ascension day 11 May 86  
At the Church of Vinh Chau Parish,
- Holy communion : 08 May 1989,  
By Father Francis xavier NG. MINH NHAT  
At Vinh Chau Parish (Holy communion Book No :.....)  
GodMother : Anna LY THI BAC
- Married on :.....



*Uahrep*



No : 22

## FAMILY HOUSEHOLD BOOKLET

### CONFIRMATION

Househol of 14 persons permanently residing at :

- Housing Group : Nghi Loc
- Hamlet : Vinh Chau
- Village : Binh Gia
- District : Chau Thanh
- Province : Dong Nai

Binh Gia, 09 December 1985

For the People's Committee of Binh Gia Village

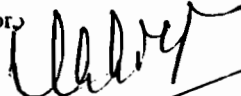
For the Chairman,

(Signed & sealed)

NGUYEN LUAN

*Translated from the original in Vietnamese*

Translator



HUYNH KE NGHIỆP

PHÒNG CÔNG CHỨNG NHÀ NƯỚC SỐ 2  
THÀNH PHỐ. HỒ CHÍ MINH

Chứng nhận chữ ký trên đây là của người dịch  
HUYNH KẾ NGHIỆP

CMND số 311516568 cấp ngày 11-01-1994

tại CA Tiền Giang.

Số: 45567 Quyển : 4

STATE NOTARY PUBLIC OFFICE No 2  
HOCHIMINH CITY

This is to certify that the above signature was made by  
the Translator :

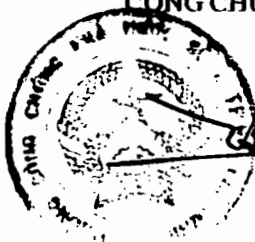
HUYNH KE NGHIỆP

ID Card No 311516568 issued on 11 Jan. 1994  
at the Public Security of Tien Giang Province.

Ngày 05 - 08 - 1999

NOTARY PUBLIC

CÔNG CHỨNG VIÊN



CÔNG CHỨNG VIÊN  
NGUYỄN CÔNG THOẠI

**ĐÃ THU LỆ PHÍ**



### LIST OF PERMANENT RESIDENTS IN THE FAMILY

No	Full Name	Family Relationship	Year of Birth		ID Card No	Moving to		Moving out		Remarks
			Male	Female		Date of arrival	Where coming from	Where going to	Date of departure	
1	Vu Thi Chuong	Householder		1937	270343041			Divided household	2/11/87	
2	Ng. Duc Tuong	Son	1960		<del>270343042</del>			-id-		
3	Ng. Duc Khanh	-	1962		<del>270322404</del>			-id-	29/5/87	
4	Ng. Thi Quy An	Daughter		1964	<del>270343043</del>			Married	19/6/87	to Xuan Phong
5	Ng. Duc Than	-	1966		270678904					
6	Ng. Thi Thuy Linh	Daughter		1968	<del>270818465</del>			Married	26/10/89	to Phu Linh
7	Ng. Thi Thanh Tu	-id-		1970	270818516					
8	Ng. Thi Thanh Xuan	-id-		1973	271102886					
9	Ng. Thi Thanh Lan	-id-		1977	-					
10	Ng. Vinh Thiet	Husband	1935		-					Invalid
11	Dinh Thi Thanh	Daughter in-law		1960	270322734			Divided household	2/11/87	
12	Ng. Hoang Nguyen Vu	Nephew	1980					-id-		
13	Ng. Hoang Phuong Uyen	-		1984				-id-	-id-	
14	Ng. Hoang Nhat Long	-	1985					-id-	-id-	
15	Le Thi Tuyet	Daughter in-law		1966	270818922			-id-	29/5/87	
16	Ng. Duc Quang	Nephew	1987					-id-	-id	

*Handwritten signature*

BINH GIA LEVEL II GENERAL SCHOOL  
(NEW NAME : NGUYEN TRUONG TO)

Socialist Republic of Vietnam  
Independence - Freedom - Happiness

**CONFIRMATION OF PUPIL**

**THE SCHOOL MANAGING BOARD OF NGUYEN TRUONG TO  
LEVEL II GENERAL SCHOOL  
(Former name : BINH GIA LEVEL II GENERAL SCHOOL)**

Confirms that **NGUYEN DUC THAN**  
born in 1966 in Ba Ria,  
The Son of Mr. **NGUYEN VINH THIET**  
and Mrs. **VU THI CHUONG**  
completed Class 7 - School year : 1980 - 1981  
At the School : .....

Binh Gia, 14 - 03 - 1992  
Principal.  
(Signed & Sealed)  
**NGUYEN DINH HUY**

*Translated from the original in Vietnamese*

Translator, *[Signature]*

**HUYNH KE NGHI EP**

**PHÒNG CÔNG CHỨNG NHÀ NƯỚC SỐ 2  
THÀNH PHỐ. HỒ CHÍ MINH**

Chứng nhận chữ ký trên đây là của người dịch  
**HUYNH KẾ NGHIỆP**

CMND số 311516568 cấp ngày 11-01-1994

.. tại CA Tiền Giang.

Số: 45 3 1 4 Quyển : 4

**STATE NOTARY PUBLIC OFFICE No 2  
HOCHIMINH CITY**

This is to certify that the above signature was made by  
the Translator :

**HUYNH KE NGHI EP**

ID Card No 311516568 issued on 11 Jan. 1994

at the Public Security of Tien Giang Province.

Ngày 04 - 08 - 1999

**NOTARY PUBLIC  
CÔNG CHỨNG VIÊN**



**CÔNG CHỨNG VIÊN  
PHAN VĂN CHÉO**

**ĐÃ THU LỆ PHÍ**

**CONFIRMATION OF PUPIL**

**THE SCHOOL MANAGING BOARD OF NGUYEN TRUONG TO  
LEVEL II GENERAL SCHOOL  
(Former name : BINH GIA LEVEL II GENERAL SCHOOL)**

Confirms that : **NGUYEN THI THANH XUAN**  
born in 1973 in Binh Gia,  
The Daughter of Mr. **NGUYEN VINH THIET**  
and Mrs. **VU THI CHUONG**  
completed Class 9 - School year : 1989 - 1990  
At the School :.....

Binh Gia, 14 - 03 - 1992  
Principal,  
(Signed & Sealed)  
**NGUYEN DINH HUY**

*Translated from the original in Vietnamese*

Translator, 

**HUYNH KE NGHIỆP**

**PHÒNG CÔNG CHỨNG NHÀ NƯỚC SỐ 2  
THÀNH PHỐ. HỒ CHÍ MINH**

**STATE NOTARY PUBLIC OFFICE No 2  
HOCHIMINH CITY**

Chứng nhận chữ ký trên đây là của người dịch

This is to certify that the above signature was made by  
the Translator :

**HUYNH KẾ NGHIỆP**

**HUYNH KE NGHIỆP**

CMND số 311516568 cấp ngày 11-01-1994

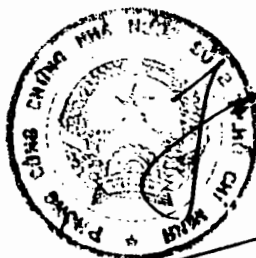
ID Card No 311516568 issued on 11 Jan. 1994  
at the Public Security of Tien Giang Province.

tại CA Tiền Giang.

Số: **45 3 1 4** Quyển : 4

Ngày 04 - 08 - 1999

**NOTARY PUBLIC  
CÔNG CHỨNG VIÊN**



**CÔNG CHỨNG VIÊN  
PHAN VĂN CHÉO**

**ĐÃ THU LẬP PH**

Socialist Republic of Vietnam  
Independence - Freedom - Happiness

MINISTRY OF EDUCATION & TRAINING  
SERVICE OF EDUCATION OF DONG NAI

## SCHOOL REPORT

LEVEL II  
BASIC SECONDARY EDUCATION

BINH GIA LEVEL II SCHOOL

CHAU THANH DISTRICT

DONG NAI PROVINCE

Pupil's full name : NGUYEN THI THANH LAN

*Translated from the original in Vietnamese*

Translator,)



HUYNH KE NGHIEP

PHÒNG CÔNG CHỨNG NHÀ NƯỚC SỐ 2  
THÀNH PHỐ. HỒ CHÍ MINH

Chứng nhận chữ ký trên đây là của người dịch

HUYNH KẾ NGHIỆP

CMND số 311516568 cấp ngày 11-01-1994

tại CA Tiền Giang.

Số:

45567

Quyển : 4

Ngày 05 - 08 - 1999

NOTARY PUBLIC

CÔNG CHỨNG VIÊN

STATE NOTARY PUBLIC OFFICE No 2  
HOCHIMINH CITY

This is to certify that the above signature was made by  
the Translator :

HUYNH KE NGHIEP

ID Card No 311516568 issued on 11 Jan. 1994

at the Public Security of Tien Giang Province.



CÔNG CHỨNG VIÊN  
NGUYỄN CÔNG THOẠI

ĐÃ THU LỆ PHÍ

Pupil's full name : NGUYEN THI THANH LAN

Class : 6A2

**STUDY RESULT OF CULTURAL SUBJECTS**

Subjects	Subject Average Marks			Observations of Subject Teachers	Signature of Subject Teachers
	Term I	Term II	Whole year		
Literature Vietnamese Language	5.3	5.3	5.3	Average	(Signed)
History	7.9	8.2	8.1	Good	(Signed)
Geography	7.7	7.9	7.8	Having progress	(Signed)
Morals	7.0	8.5	8.0	Good	(Signed)
Maths	6.5	6.0	6.2	Average	(Signed)
Physics	/	/	/	/	/
Chemistry	/	/	/	/	/
Biology	8.0	8.5	8.3	Good, studious	(Signed)
Musics	/	/	/	/	/
Drawing	/	/	/	/	/
Gymnastics Military Training	/	/	/	/	/
Foreign Language .....	/	/	/	/	/
Technics	/	/	/	/	/

*Uchrop*

Number of pupils in class : 45			School year : 1990 - 1991	
<b>Classification result on all educational aspects - Common results</b>				
	Term I	Term II	Whole Year	Results
Average Marks	6.7	7.0	6.9	Promoted to go up to a higher class.
Study capacity	Fairly Good	Fairly Good	Fairly Good	
Conduct	Good	Good	Good	
Number of absent days	With leave Without leave	/ /		
Title of emulation	Advanced Pupil	Advanced Pupil	Advanced Pupil	
Discipline	/	/	/	

### OBSERVATIONS OF TEACHER IN CHARGE

- Fairly good in study - Active, enthusiastic in study, nice, polite, pleasant to friends.

25 May 1991  
PRINCIPAL  
(Signed & Sealed)  
NGUYEN DINH HAY

19 May 1991  
TEACHER IN CHARGE  
(Signed)  
PHAM THI LUAN

*Handwritten signature*

CONFIRMATION

I, BUI-TAN-CONG, Major, Chief Supervisor  
At Bau Lam Re-education Camp (K.47) confirms that :

On the occasion of the beginning of 1977, Lunar New-Year, I and the Board of Camp Leaders unanimously agreed by Dong Nai Public Security, authorize the Wife of Mr. NGUYEN VINH THIET, the convict being re-educated, together with the relatives of other convicts to stay over night with Husband at the visiting house of the Camp.

I hereby confirm the truth for the concerned person's convenient use.


Bau-Lam, 13 - 03 - 1992  
Ex-Chief Supervisor  
of Bau Lam Re-education Camp  
(Signed)  
Major BUI-TAN-CONG

16/3/92

The Department of the Cadre Organization of Dong Nai Province confirms the signature of Comrade BUI TAN CONG, Ex-Supervisor of the Camp Managing and Re-educating the convicts, K47, that's true.  
Chief of Organization Department,  
(Signed & Sealed) : PHAM VAN

*Translated from the original in Vietnamese*

Translator, )



HUYNH KE NGHIEP

PHÒNG CÔNG CHỨNG NHÀ NƯỚC SỐ 2  
THÀNH PHỐ. HỒ CHÍ MINH

Chứng nhận chữ ký trên đây là của người dịch  
HUYNH KẾ NGHIỆP

CMND số 311516568 cấp ngày 11-01-1994  
tại CA Tiền Giang.

Số: 45567 Quyển : 4

Ngày 05 - 08 - 1999

NOTARY PUBLIC  
CÔNG CHỨNG VIÊN



STATE NOTARY PUBLIC OFFICE No 2  
HOCHIMINH CITY

This is to certify that the above signature was made by  
the Translator :

HUYNH KE NGHIEP

ID Card No 311516568 issued on 11 Jan. 1994  
at the Public Security of Tien Giang Province.

CÔNG CHỨNG VIÊN  
NGUYỄN CÔNG THOẠI

DÃ THULỆ PHỤ